



## 本土化不妨在乡下

——英国东米德兰地区的当代艺术图景

Localization is better off remaining in the countryside

——The contemporary art vision of East Midlands of Britain

□俞可 Yu Ke

*In the history of European art, Britain seems to be at a secondary position both in the period of Classicism and Modernism. For a long time, Chinese people's awareness about British art is constrained to a few artists like Turner, Constable and Pre-Raphaelite Brotherhood. However, when the recognized art center has moved from Europe to America and when New York caught up and took the place of Paris, the British contemporary art did not decline like what the brilliant European history did. On the contrary, the movement of avant-garde of Britain has long been carried out. Speaking of the world contemporary art, a series of miracles with a mark of "Made in Britain" has become an inevitable topic, whether it is the academically recognized Turner Prize or YBA recognized by the market.*

在欧洲的艺术发展史上，英国似乎长期处于次要的位置，无论是在古典主义时期还是在现代主义阶段。长久以来，国人对英国艺术的了解，似乎也仅限于特纳、康斯泰勃尔，以及拉斐尔前派的少数几位画家。但是，伴随着艺术的变迁，当人们公认的世界艺术中心由欧洲转移到美国，当后来居上的纽约逐步取代了巴黎时，英国的当代艺术却没有和欧洲辉煌的历史一起没落。恰恰相反，英国的前卫艺术运动一直在如火如荼的展开。今天，当我们谈及世界当代艺术时，无论是得到学术认可的特纳奖，还是获得市场肯定的YBA——一系列烙印着“英国制造”的神话已经成为我们不可能绕开的话题。

然而，这些远远不是英国当代艺术的全部——当我们直面立体的英国当代艺术图景之时，那些尚不为国人熟知的情境，也许正暗含着某些不为人知的秘密，它们无疑都是英国当代艺术进程中重要的推动力。基于这样的原因，我们关注的目光不得不落在英国的东米德兰地区——把对英国当代艺术的研究，放在这个看似“乡下”的地方，或许有些不合时宜。因为在我们熟知的当代艺术进程里，东米德兰地区远远没有泰特美术馆或者白色立方体画廊所在的英国当代艺术重镇——伦敦，来得那么有份量。

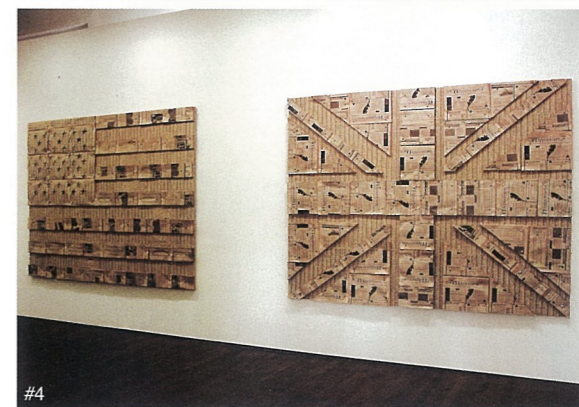
事实上，“思考”从东米德兰地区切入，并不是因为它是著名的旅游胜地，也不是因为它作为罗宾汉的故乡，留给我们关于英国式文学的过多记忆，而是因为这个过去在艺术史上不那么重要的英格兰中东部地区，已经开始了关于艺术的梦工厂式的想象。在这种想象的蓝图中，我们有理由相信，这里所有的一切，都将与英国当代艺术的未来趋势紧密相连。

现在，这个未来式的想象历程，正在英格兰艺术委员会的大力推动下，逐渐付诸于实践。当前东米德兰地区艺术领域中的发展项目，最重要的是在不同城镇里设立艺术机构，其中几家重要的艺术机构都正在兴建新的艺术馆，包括位于德比郡的匡德艺术中心、诺丁汉的当代艺术中心等等。这些机构不仅给艺术提供了新的展示空间，而且增加了整个地区的艺术活力。主办方花巨额资金进行硬件设施投入的目的，则是希望通过完善硬件，来吸引优秀的艺术管理人、策展人和专业人士领导这些艺术馆，进而把人才引进或引回到东米德兰地区。

匡德艺术中心是德比郡的一个重要文化项目，所建新馆将于2008年9月正式竣工开放。从某种程度上说，这个项目并不仅仅是建设一个一般意义上的艺术馆，而是志在建设一个德比郡以及周边地区内的艺术与文化活动的中心，如同采访所说的那样：“这栋大楼将成为一个自信且创新的新德比的象征，它对这座城市的形象和复兴至关重要”，从而成为整个城市形象塑造的一部分。该馆的大楼将包括综合视觉艺术、电影和数字艺术，还有2个艺术馆、2个电影院、1个数字工作室、1间暗房、培训区和媒体中心等，具有综合性的艺术实施计划。

对于这样一个建立在文化传统深厚地区的现代化艺术中心，匡德艺术中心按照现代美术馆的运营模式，设置了大量的参与性项目，鼓励公众有机会参与到艺术创作中来，从而密切加强了它与当地人群的关系，并有助于重新唤醒本地区观众对艺术的热爱。匡德艺术中心负责人基斯·杰弗里(Keith Jeffrey)说：“我们主要的观众将是本地人和来自诸多周边社区的人们，从长远来看，匡德希望能够把全国各地的人们都能吸引到我们举办的各种展览中。”

在东米德兰地区的政治中心，诺丁汉当代艺术中心是



当地另一个重要的艺术机构，新馆将于2008年秋季对外开放，该中心的负责人是在英国享有一定威望的自由艺术策展人、作家和教师阿历克斯·发奇哈森(Alex Farquharson)。它将给东米德兰提供一个具有国际水准的当代艺术展览的主要场所，举办各大美术馆规模的国际性展览。与德比郡的匡德艺术中心类似，诺丁汉当代艺术中心同样把融入本地区作为其工作的一个核心目标。这一目标同样在其他地区性艺术机构负责人的口中被提及，可以从另一个层面推断，文化推广、艺术教育不仅仅在于艺术展示这一方面，它也是能够得到财政拨款的重要原因。

对于这些新建的艺术馆来说，当代艺术的收藏与研究学术目的，以及通过参与性活动来扩大艺术的受众群体，从而丰富当地的艺术生活，是两个同样重要的目标。

- #1 英国林肯艺术中心
- #2 英国HUB艺术馆
- #3 英国德比郡匡德艺术中心
- #4 金融时报之旗 I&I 板上拼贴 2003 戈德弗莱德·邓克



正如诺丁汉当代艺术中心阿历克斯所言：“我相信当代艺术是最具跨学科特点的领域，这是一个可能会包含所有其它领域的领域。这方面我们需要通过教育途径达到。我们也希望不同背景不同年龄层次的观众都能参与到这个过程中来。”这也可以部分解释英格兰艺术委员会与当地政府为什么会为这些新建的艺术场馆花费约上亿英镑。

当然，这地区重要的艺术机构中，不仅仅是当代艺术的收藏研究机构，例如林肯郡的珍藏馆，于2005年10月开业，是东米德兰地区最新的博物馆，由潘特·胡德斯皮斯建筑师事务所（architects Panter Hudspith）建造，耗资1亿2千万英镑。它是一个以古典艺

术与考古文物遗迹收藏为主的博物馆，不同于艺术馆运作当代艺术活动的做法，该馆的建立主要是满足人们凭吊当地的英国历史与传统文化的需要。珍藏馆的对门即为1927年专门建立的阿什美术馆，拥有收藏家詹姆斯·华德·阿什（James Ward Usher）留下诸多装饰性艺术作品，包括各种图片和人工仿制品，其中最珍贵的是钟表和陶瓷收藏品。颇具象征意义的是，由于收藏古代文物与作品的花费越来越高，阿什美术馆不得不缩减这一部分投入的比例，同时，支持这类购买的资金日益减少，阿什美术馆不得不重点买进当代收藏品，最终导致其收藏的当代艺术品数量越来越多，同时，开辟一个新的空间展示

当代艺术的作品。这样一种对于博物馆而言相对灵活的运作方式，也许可以为国内部分苦于某类大量收藏且收藏经费不足的地方博物馆，解决类似问题提供借鉴。

以上累述，从表象概括了东米德兰地区的艺术机构现状，包括诺丁汉湖畔艺术中心、HUB艺术馆、查恩伍德艺术组织、成为英国工业设计中心的“艺术轴心”项目，以及当地主要的艺术家团体“艺术家部落”等等，大家都在积极构建关于艺术的想象。深入可以发现，英国本土各地区的艺术投资，伴随着90年代后期布莱尔政府成立“创意产业特别工作组”（CITF: Creative Industries Task Force），首相亲自任主席，并提出“通过英国引以为豪的高度革命性、创造性和创意性来证明英国的实力”的口号以来，英国在各地区的艺术投资都在大幅度的增长，上述几个项目中，在建和新建的项目占了绝大多数。然而，在这些项目中，一个突出的特点，以英格兰艺术委员会为主要赞助方的艺术项目，尤其是新建的艺术馆等机构，大都致力于面向地方与市民群体的文化方针。例如德比郡的匡德艺术中心负责人基斯·杰弗里（Keith Jeffrey）称其主要观众是本地人和来自诸多周边社区的人们；诺丁汉艺术中心负责人阿历克斯说道：“诺丁汉当代艺术中心所举办的各项活动将在发展一个更具活力和更加进步的诺丁汉的过程中，扮演非常重要的角色……我面临最大的挑战是把诺丁汉当代艺术中心融入本地社区以让市民们把它当作社会和文化家园。本中心也需要提供特别优秀的艺术作品来吸引人们坐火车和乘飞机来欣赏，还要增加观众人数。”应该承认，仅从字面来谈，这些话语作为一种地域性的艺术机构的目标而言是比较符合身份的，而这些地区的文化建设，在很大程度上，其功能也与国内部分地区艺术馆的建构有相似之处，一方面，这些英国本土的艺术机构承担了相当的艺术推广与普及的任务；另一方面，他们依然坚持着西方惯例的当代艺术与传统艺术的“美术馆——博物馆”的划分体系，以致这些面向本土的当代艺术创作就与当下主流的面向国际舞台的、以前卫观念与实验性质为特点的艺术创作，产生了感观上的巨大差异。

这种状况，使得每一位对东米德兰地区艺术怀着梦想的人士，都感到惊讶和震惊。也许这就是老牌的英国，始终坚持着“城里”与“乡下”的分野。但是，如果说他们对“本土化”的语境从来运用得游刃有余，那么，“梦工厂”在哪里又何妨？

In the history of European art, Britain seems to be at a secondary position both in the period of Classicism and Modernism. For a long time, Chinese people's awareness about British art is constrained to a few artists like Turner, Constable and Pre-Raphaelite Brotherhood. However, when the recognized art center has moved from Europe to America and when New York caught up and took the place of Paris, the British contemporary art did not decline like what the brilliant European history did. On the contrary, the movement of avant-garde of Britain has long been carried out. Speaking of the world contemporary art, a series of miracles with a mark of "Made in Britain" has become an inevitable topic, whether it is the academically recognized Turner Prize or YBA recognized by the market.

Certainly, it is far from the whole of British contemporary art — when we are facing with the British contemporary art, those situations unfamiliar to us may hide some unknown secrets, which is undoubtedly a major propelling force. For such reasons, our attention has to be on the East Midlands in Britain. It seems to be inappropriate to focus the research of British contemporary art to this "rural" area, for, as far as we know about contemporary art development, East Midlands doesn't have the same weight as London — a crucial city of British contemporary art where there is Tate or White Cube.

As a matter of fact, it is not because East Midlands is a famous holiday resort or because it is the hometown of Robin Hood, which has left us so much memory of British style literature that we start our thinking here. The fact is that East Midlands, which didn't play a major role in art history in the past, has begun its dreamworks imagination about art. We have every reason to believe in this imagination blueprint that all that is happening here will be closely related to the

future tendency of British contemporary art.

And now, this future imagination journey has been put into effect under the promotion of Arts Council England. The most important of the development projects in the East Midlands art field is to set up art organizations in various towns, some of which are building new art museums including QUAD in Derbyshire and Centre for Contemporary Art Nottingham etc. These organizations not only provide new display space to art but also vitalize art in this whole region. The organizers are spending a huge amount of fund improving hardware facilities in order to attract excellent art managers, curators and professionals to lead these art museums and thus to introduce talents back into East Midlands area.

To conclude, this is a summary of the situation of art organizations in the East Midlands including The Collection in Lincolnshire, Djanogly Art Gallery at Lakeside Arts in Nottingham, The Hub, Charnwood Arts, programme of The New Art Exchange, Beacon Art Project, The Artists and so on — a major local artist organization. Everybody is actively constructing his imagination about art. Digging in deep, we can find the British art investment in various regions has increased drastically with the establishment of CITF (Creative Industries Task Force) by Blair government with Blair being the president and raising the slogan "to prove the power of Britain through its proud renovation, creativity and productivity." Of the few projects above, the ones being built or to be built take up the most. However, an obvious feature amongst these projects is that the art projects sponsored by Arts Council England or the newly built art museums are mostly dedicated to the cultural guideline aiming to the local or the public.

- #1 摇滚 综合材料 2005 契拉·柏曼 (Chila Burman)
- #2 回家 布面丙烯 2005 安德鲁·怀特 (Andrew Wright)
- #3 兰亭追昔 装置 2006 塞伊德·阿德鲁斯 (Said Adrus)

